

Подписано электронной подписью:
Вержицкий Данил Григорьевич
Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»
Дата и время: 2024-02-21 00:00:00
471086fad29a3b30e244e728abc3661ab35e9d50210dcf0e75e03a5b6fdf6436

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«КЕМЕРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Кузбасский гуманитарно-педагогический институт
Факультет информатики, математики и экономики

УТВЕРЖДАЮ
Декан
А.В. Фомина
18 января 2024 г.

Рабочая программа дисциплины

К.М.01.03 Иностранный язык в профессиональной коммуникации

Код, название дисциплины

Направление подготовки

38.04.09 Государственный аудит

Направленность (профиль) программы

«Финансовый контроль»

Программа магистратуры

Квалификация выпускника

магистр

Форма обучения

Очная, заочная

Год набора 2024

Новокузнецк 2024

Лист внесения изменений
в РПД К.М.01.03 Иностранный язык в профессиональной коммуникации

Сведения об утверждении:

утверждена Ученым советом факультета информатики, математики и экономики
(протокол Ученого совета факультета № 6 от 18.01.2024 г.)

для ОПОП 2024 года набора на 2024–2025 учебный год
по направлению подготовки 38.04.09 Государственный аудит
направленность (профиль) программы «Финансовый контроль»

Одобрена на заседании методической комиссии факультета информатики, математики и экономики
(протокол методической комиссии факультета № 4 от 14.12.2023 г.)

Одобрена на заседании обеспечивающей кафедры экономики и управления
протокол № 4 от 24.11.2023 г. зав. кафедрой ЭУ Ю.Н. Соина-Кутищева

Оглавление

1. Цель дисциплины	4
2 Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации. 4	
3 Учебно-тематический план и содержание дисциплины	5
3.1 Учебно-тематический план	5
3.2 Содержание занятий по видам учебной работы.....	5
4 Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.	6
5 Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины	7
5.1 Учебная литература	7
5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.....	8
5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.....	9
6 Иные сведения и (или) материалы.....	9
6.1 Примерные темы письменных учебных работ.....	9
6.2 Примерные вопросы и задания / задачи для промежуточной аттестации.....	9

1. Цель дисциплины

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» у обучающегося должны быть сформированы компетенции основной профессиональной образовательной программы магистратуры (далее - ОПОП): УК-4

Формируемые компетенции, индикаторы достижения компетенций, знания, умения, навыки представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Индикаторы достижения компетенций, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции по ОПОП	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.2 Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академическом и профессиональном взаимодействии, в том числе на иностранном языке	знать базовую лексику делового иностранного языка; основные грамматические конструкции, обеспечивающие коммуникацию делового и научного характера; разговорные формулы этикета делового и профессионального общения. уметь понимать устную (монологическую и диалогическую) речь деловой и научной сферы; вести диалог (беседу) на иностранном языке в пределах изученной деловой и научной тематики; вести телефонные переговоры; вести деловую переписку, составлять и оформлять официальные и деловые письма, документы на иностранном языке; использовать основные виды деловой словарно-справочной литературы; профессионально изложить результаты исследования, подготовить доклад и выступление на иностранном языке. владеть всеми видами речевой деятельности в профессиональном и деловом общении на иностранном языке; навыками письма, необходимыми для деловой переписки, оформления деловой документации; навыками проведения деловых переговоров и встреч; научной терминологией на иностранном языке; техникой перевода иностранной научной литературы

2 Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц (ЗЕТ), 108 академических часов.

Таблица 2 – Объем и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий

Общая трудоёмкость и виды учебной работы по дисциплине, проводимые в разных формах	Объём часов по формам обучения	
	ОФО	ЗФО
1 Общая трудоёмкость дисциплины	108	108
2 Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)		
Аудиторная работа (всего):	20	8
в том числе:		
лекции		
практические занятия, семинары	20	8
практикумы		
лабораторные работы		
в интерактивной форме		
в электронной форме		
Внеаудиторная работа (всего):	88	96
в том числе, индивидуальная работа обучающихся с преподавателем		
подготовка курсовой работы / контактная работа		
групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем)		
творческая работа (эссе)		
3 Самостоятельная работа обучающихся (всего)	88	96
4 Промежуточная аттестация обучающегося зачёт с оценкой		4

3 Учебно-тематический план и содержание дисциплины

3.1 Учебно-тематический план

Таблица 3 – Учебно-тематический план очной формы обучения

№	Разделы и темы дисциплины по занятиям	Общая трудоемкость (всего час.)	Трудоемкость занятий (час.)						Формы текущего контроля и промежуточной аттестации успеваемости
			ОФО			ЗФО			
			Аудиторн. занятия		СРС	Аудиторн. занятия		СРС	
			лекц.	практ.		лекц.	практ.		
1.	Научная и профессиональная терминология.	7		1	6			8	УО, ПР, ПР-1
2	Ознакомительное и просмотровое чтение. Чтение на точное понимание.	7		1	6		1	8	УО, ПР, ПР-1
3	Составление плана и резюме текста.	8		2	6			8	УО, ПР, ПР-1
4	Общие закономерности перевода. Основные виды переводов.	9		1	8		1	8	УО, ПР, ПР-1
5	Типы научно-технических переводов. Перевод деловой документации для профессиональных целей.	9		1	8		1	8	УО, ПР, ПР-1
6	Перевод научно-технических терминов.	10		2	8		1	8	УО, ПР, ПР-1
7	Профессиональная деятельность	10		2	8		1	8	УО, ПР, ПР-1
8	Цели и задачи исследовательской работы. Источники информации	10		2	8			8	
9	Профессиональная терминология	10		2	8		1	8	УО, ПР, ПР-1
10	Типовая деловая документация (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.).	10		2	8			8	УО, ПР, ПР-1
11	Написание и редактирование аннотаций, докладов, статей.	10		2	8		1	8	УО, ПР, ПР-1
12	Составление резюме при устройстве на работу.	8		2	6		1	8	УО, ПР, ПР-1
	Промежуточная аттестация							4	Зачет с оценкой
	Всего:	108		20	88		8	100	

3.2 Содержание занятий по видам учебной работы

Таблица 4 – Содержание практических занятий

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание занятия
1	Раздел 1. Чтение	
1.1	Научная и профессиональная терминология.	Понятие термина. Классические языки как основа научной и профессиональной терминологии. Особенности терминологии в изучаемом языке.
1.2	Ознакомительное и просмотровое чтение. Чтение на точное понимание.	Виды чтений. Структура научного текста. Метатекстовые операторы, их роль в тексте.
1.3	Составление плана и резюме текста.	Выделение главной и второстепенной информации в тексте. Способы резюмирования текста.
2	Раздел 2. Практика перевода	
2.1	Общие закономерности перевода. Основные виды переводов.	Принципы переводоведения. Отличия перевода научного текста от литературного.
2.2	Типы научно-технических переводов. Перевод деловой документации для профессиональных целей.	Особенности перевода научного и профессионального текста. Особенности перевода деловой документации для профессиональных целей.
2.3	Перевод научно-технических терминов.	Особенности перевода терминов. Работа со словарями при переводе терминов.
3	Раздел 3. Устная практика	
3.1	Профессиональная деятельность.	Виды профессиональной деятельности. Ее роль в жизни

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание занятия
		человека. Иностраный язык в профессиональной деятельности.
3.2	Цели и задачи исследовательской работы. Источники информации.	Исследовательская деятельность как часть профессиональной деятельности. Методология исследовательской деятельности. Поиск и обработка информации.
3.3	Профессиональная терминология.	Особенности профессиональной терминологии. Использование терминологии в устной речи.
4	Раздел 4. Письменная практика	
4.1	Типовая деловая документация (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.).	Разновидности документации. Особенности деловой письменной речи. Структура деловой документации.
4.2	Написание и редактирование аннотаций, докладов, статей.	Цели написания аннотаций, докладов, статей. Их структура и особенности содержания. Лексико-грамматические особенности научного текста.
4.3	Составление резюме при устройстве на работу.	Цель составления резюме. Структура резюме. Лексические особенности языка резюме.
	Промежуточная аттестация – <i>зачет</i>	

4 Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.

Для положительной оценки по результатам освоения дисциплины обучающемуся необходимо выполнить все установленные виды учебной работы. Оценка результатов работы обучающегося в баллах (по видам) приведена в таблице 5.

Таблица 5 – Шкала и показатели оценивания результатов учебной работы обучающихся по видам в балльно-рейтинговой системе (БРС)

Таблица 6 – Шкала и показатели оценивания результатов учебной работы обучающихся по видам в балльно-рейтинговой системе (БРС)

Учебная работа (виды)	Сумма баллов	Виды и результаты учебной работы	Оценка в аттестации	Баллы (мин.- макс.)
Текущая учебная работа				
Текущая учебная работа в семестре	80 (100% / баллов приведенной шкалы)	Посещение занятий	0-20% посещения аудиторных занятий	0
			21-40% посещения аудиторных занятий	1-3
			41-60% посещения аудиторных занятий	4-5
			61-80% посещения аудиторных занятий	6-7
			81-100% посещения аудиторных занятий	10
		Работа на практических занятиях и выполнение заданий образовательной программы (вклад в освоение дисциплины)	0-30% выполнения практических заданий и работы на практических занятиях и семинарах	0-20
			31-50% выполнения практических заданий и работы на практических занятиях и семинарах	20-30
			51-60% выполнения практических заданий и работы на практических занятиях и семинарах	30-40
			61-75% выполнения практических заданий и работы на практических занятиях и семинарах	40-50
			76-90% выполнения практических заданий и работы на практических занятиях и семинарах	50-60

			91-100% выполнения практических заданий и работы на практических занятиях и семинарах	60-70
Итого по текущей работе в семестре				51-100
Промежуточная аттестация				
Промежуточная аттестация	20 (100% / баллов приведенной шкалы)	Теоретический вопрос 1	3 балла (пороговое значение) 6 баллов (максимальное значение)	3-6
		Теоретический вопрос 2	3 балла (пороговое значение) 6 баллов (максимальное значение)	3-6
		Решение практико-ориентированной задачи	4 балла (пороговое значение) 8 баллов (максимальное значение)	4-8
Итого по промежуточной аттестации				10-20
Суммарная оценка: сумма баллов текущей и промежуточной аттестации				51-100 б.

В промежуточной аттестации оценка выставляется в ведомость в 100-балльной шкале и в буквенном эквиваленте (таблица 6)

Таблица 6 – Соотнесение 100-балльной шкалы и буквенного эквивалента оценки

Сумма набранных баллов	Уровни освоения дисциплины и компетенций	Экзамен		Зачет
		Оценка	Буквенный эквивалент	Буквенный эквивалент
86-100	Продвинутый	5	отлично	Зачтено
66-85	Повышенный	4	хорошо	
51-65	Пороговый	3	удовлетворительно	
0-50	Первый	2	неудовлетворительно	Не зачтено

5 Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Учебная литература

Английский язык

Основная учебная литература

1. Английский язык для магистров [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.П. Фролова [и др.]; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный университет инженерных технологий». – Электронные текстовые данные. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2013. – 120 с.: табл. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255897>

Дополнительная учебная литература

1. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук Л.М. – 2изд. – М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 80 с.: 60x90 1/16 (Обложка) ISBN 978-5-9558-0463-7 – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/518953>

2. Губина, Г.Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре : учебное пособие / Г.Г. Губина. – Ярославль : Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2010. – 128 с. – ISBN 978-5-87555-608-1 ; То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=135306>

Немецкий язык

Основная учебная литература

1. Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. – Изд. 13-е, перераб. и доп. – Электрон. текстовые дан. – Москва : Альфа-М : ИНФРА-М, 2013. – 238 с. – режим доступа: <http://www.znanium.com/bookread.php?book=400495>

Дополнительная учебная литература

1. Немецкий язык для технических вузов [Текст] : учебник / Н. В. Басова [и др.] ; под общ.ред. Н.В. Басовой. – Издание 11-е, дополненное и переработанное. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2011. – 505 с. – (Высшее образование). – Гриф МО «Рекомендовано».

2. Коплякова, Е.С. Немецкий язык для студентов технических специальностей [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е.С. Коплякова, Ю.В. Максимов, Т.В. Веселова – Электрон. текстовые дан. – Москва : ФОРУМ, ИНФРА-М, 2013. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=397793>

5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Учебные занятия по дисциплине проводятся в учебных аудиториях КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»:

Таблица 7 – Материально-технические условия обеспечения аудиторных занятий

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
<p>402 Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – занятий лекционного типа; – семинарского (практического) типа; – групповых и индивидуальных консультаций; – текущего контроля и промежуточной аттестации; – государственной итоговой аттестации. <p>Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, кафедра, столы, стулья.</p> <p>Оборудование для презентации учебного материала: стационарное – компьютер, проектор, акустическая система, доска интерактивная.</p> <p>Количество посадочных мест – 30.</p> <p>Используемое программное обеспечение: LibreOffice (свободно распространяемое ПО), Яндекс.Браузер (отечественное свободно распространяемое ПО), ПО интерактивной доски SmartNotebook (ключ лицензии по серийному номеру оборудования).</p> <p>Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p>	<p style="text-align: center;">654079, Кемеровская область, г. Новокузнецк, Центральный район, просп. Metallургов, дом № 19</p>
<p>509 Компьютерный класс / Лингафонный кабинет / Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - занятий лекционного типа; - занятий семинарского (практического) типа; - учебных и производственных практик; - курсового проектирования (выполнения курсовых работ); - групповых и индивидуальных консультаций; - самостоятельной работы; - текущего контроля и промежуточной аттестации; - государственной итоговой аттестации. <p>Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, кафедра, столы, стулья,</p> <p>Оборудование для презентации учебного материала: стационарное - компьютер преподавателя, экран, проектор.</p> <p>Лабораторное оборудование: стационарное - компьютеры для обучающихся (22 шт.), наушники.</p> <p>Количество посадочных мест – 22.</p> <p>Используемое программное обеспечение: LibreOffice (свободно распространяемое ПО), AutoLOGIC (разработка составителя Шехтмана), BloodshedDevC++ 4.9.9.2 (свободно распространяемое ПО), FoxitReader (свободно распространяемое ПО), Firefox 14 (свободно распространяемое ПО), Яндекс.Браузер (отечественное свободно распространяемое ПО), Java (бесплатная версия), Mрich 2</p>	<p style="text-align: center;">654079, Кемеровская область, г. Новокузнецк, Центральный район, просп. Metallургов, дом № 19</p>

<p>(свободно распространяемое ПО), Netbeans IDE 7.0.1 для Firefox (свободно распространяемое ПО), OpenProject (бесплатная версия), Opera 12 (свободно распространяемое ПО), Oracle VM VirtualBox (бесплатная версия), PostgreSQL (свободно распространяемое ПО), Qt (свободно распространяемое ПО), Scilab (свободно распространяемое ПО), SWI-Prolog (свободно распространяемое ПО), UML-диаграммы (бесплатная версия), Консультант Плюс (отечественное ПО, договор об инфо поддержке 1.04.2007), GPSS WorldStudentEdition (учебная версия), XAMPP (свободно распространяемое ПО), Denwer (свободно распространяемое ПО), PSPP (свободно распространяемое ПО), Python3 (свободно распространяемое ПО), T-FlexCAD (отечественное ПО, учебная версия), 3ds MaxDesign (Коробочная лицензия №0730450), Галактика (отечественное ПО, Договор 2012/339 от 04.12.2012, Акт 000017 27.02.2013), ИНЭК-Аналитик (отечественное ПО, Лицензия 2015,2031,2032), ПО для лингафонного кабинета «Диалог-NIBELUNG» (Лицензия №1780 на 15 рабочих мест), Eclipse (свободно распространяемое ПО), OpenJDK (свободно распространяемое ПО), ApacheTomcat (свободно распространяемое ПО).</p> <p>Количество посадочных мест – 23.</p> <p>Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</p>	
--	--

5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Электронно-библиотечная система «Знаниум» – www.znanium.com
2. Электронно-библиотечная система «Юрайт» – <https://urait.ru/>
3. Электронная полнотекстовая база данных периодических изданий по общественным и гуманитарным наукам ООО «ИВИС» – <https://dlib.eastview.com>
4. Национальная библиографическая база данных научного цитирования на базе научной электронной библиотеки eLIBRARY.RU – РИНЦ – https://elibrary.ru/project_risc.asp - открытый доступ.
5. Межвузовская электронная библиотека (МЭБ) – <https://icdlib.nspu.ru/>
6. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия) – <http://uisrussia.msu.ru> – база электронных ресурсов для образования и исследований в области экономики, социологии, политологии, международных отношений и других гуманитарных наук.

6 Иные сведения и (или) материалы

6.1 Примерные темы письменных учебных работ

Темы индивидуальных заданий для СРС соответствуют лексико-грамматическому содержанию практических занятий (см. Таблицу 6).

6.2 Примерные вопросы и задания / задачи для промежуточной аттестации

Таблица 8 – Типовые (примерные) контрольные вопросы и задания

Разделы и темы	Примерные теоретические вопросы	Примерные практические задания
1. Чтение		
1.1 Научная и профессиональная терминология.	1. Дать определение термина. 2. Рассказать об особенностях терминологии в изучаемом языке.	Образец письменной работы (теста) по пройденному лексико-грамматическому материалу для зачета см. ниже.
1.2 Ознакомительное и просмотровое чтение.	3. Рассказать об особенностях структуры научного текста.	

Чтение на точное понимание.	4. Рассказать о роли метатекстовых операторов в тексте.	
1.3 Составление плана и резюме текста.	5. Выделить главную информацию в тексте. 6. Сделать резюме текста.	
2. Практика перевода		
2.1 Общие закономерности перевода. Основные виды переводов.	7. Рассказать об особенностях перевода научного текста. 8. Рассказать об основных видах переводов.	
2.2 Типы научно-технических переводов. Перевод деловой документации для профессиональных целей.	9. Рассказать об особенностях перевода деловой документации для профессиональных целей. 10. Сделать перевод небольшого научного текста.	
2.3 Перевод научно-технических терминов.	11. Рассказать об особенностях перевода научно-технических терминов. 12. Перевести ряд терминов, пользуясь словарем.	

а) Содержание зачета по практическому курсу иностранного языка

Письменный зачет

Выполнение письменной зачетной работы (тест) по пройденному лексико-грамматическому материалу.

Устный зачет

1. Чтение, перевод и пересказ на иностранном языке аутентичного текста объемом до 1500 п.зн.

2. Монологическое высказывание на иностранном языке по пройденным темам в рамках освоенных коммуникативных сфер на основе иллюстративного материала.

3. Контроль уровня владения грамматическими формами и конструкциями, способствующими формированию коммуникативной компетенции в рамках усвоенного тезауруса.

Задания к зачету:

Английский язык

Чтение, перевод текста по специальности (со словарем).

1. LEGAL PROFESSION AND LEGAL EDUCATION
2. THE NEW APPROACH TO THE LEGAL PROFESSION
3. TYPES OF BUSINESS FIRMS
4. PROFESSIONALISM AND LAW
5. THE ESSENCE OF LAW
6. JUVENILE DELINQUENCY AS A TERM
7. CONSTITUTIONS
8. CIVILLAW
9. CRIMINAL LAW
10. THE ORIGIN OF JUVENILE DELINQUENCY.
11. THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE
12. MURDER
13. SOCIAL MORALITY, RULES AND LAWS
14. THE FOUNDATION OF THE UNITED NATIONS

15. THE PURPOSES OF THE UNITED NATIONS

Монологическое высказывание по теме с использованием изученной лексики.

1. Criminology.
2. The Causes of Crime.
3. The Purpose of State Punishment
4. Capital Punishment
5. Police Powers
6. Kinds of Cases

Немецкий язык

Монологическое высказывание по теме с использованием изученной лексики.

- a. Ich und meine Familie.
- b. Das Studium an der Juristischen Fakultät.
- c. Ein deutscher Rechtswissenschaftler.
- d. Deutschland.
- e. Österreich / die Schweiz
- f. Das Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland.
- g. Zur Geschichte der Verfassungen.

б) Критерии оценивания компетенций (результатов)

«зачтено» – студент умеет понятно высказываться по широкому кругу вопросов, может объяснить свою точку зрения по актуальной проблеме, высказывая аргументы «за» и «против», кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения, в речи наблюдается небольшое количество языковых ошибок;

«не зачтено» – студент владеет недостаточным словарным запасом, затрудняется в изложении темы, в выражении своей точки зрения, допускает много языковых ошибок.

Составитель (и): Куриленко А.А., канд. пед. наук, доцент кафедры лингвистики
(фамилия, инициалы и должность преподавателя (ей))